

alsook de groot- en kleinhandel in de uurwerkmakerij, bijouerie, edelsmeed- en juwelierskunst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 september 1978 (*Belgisch Staatsblad* van 10 januari 1979).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 25 mei 1992.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

entreprises de commerce de gros et de détail d'horlogerie, de bijouerie, d'orfèvrerie et de joaillerie, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 septembre 1978 (*Moniteur belge* du 10 janvier 1979).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 25 mai 1992.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 92 — 1583

[S-C — 33060]

#### 16. MÄRZ 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Einsetzung einer Kommission in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, insbesondere Artikel 2;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, noch vor Beginn der Jahresabschlußprüfungen des Schuljahres 1991-1992 und insbesondere vor dem Hintergrund der erfolgten Umstrukturierung der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen Ausbildungen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft anzuerkennen, die gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 der Teilzeitschulpflicht Genüge leisten;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

**Artikel 1. § 1.** Für die Deutschsprachige Gemeinschaft wird eine Kommission eingesetzt, die Ausbildungen hinsichtlich der Erfordernisse der Teilzeitschulpflicht gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht überprüft.

§ 2. Die Kommission überprüft insbesondere die Dauer, die pädagogische und berufliche Zielsetzung und das Programm der Ausbildung, die Qualifikation der Ausbilder, die Ausbildungsstätten und deren Ausrüstung, sowie die Vergabe von Ausbildungszertifikaten.

**Art. 2.** Die Kommission setzt sich aus vier Mitgliedern zusammen. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und der Gemeinschaftsminister für Ausbildung bezeichnen jeweils zwei Mitglieder.

Das Mandat der Mitglieder hat eine Dauer von zwei Jahren und kann erneuert werden.

Mandatsverzicht, Ruhestand oder Todesfall eines Mitgliedes haben für die Ersatzperson eine erste Mandatsdauer zur Folge, die der restlichen Zeit des ursprünglichen Mandates entspricht. Die Ersatzperson wird vom Gemeinschaftsminister bezeichnet, der das ausgeschiedene Mitglied bezeichnet hat.

**Art. 3. § 1.** Die Mitglieder wählen unter sich einen Vorsitzenden. Der Vorsitzende legt die Daten und Tagesordnungen der Versammlungen fest und leitet die Diskussionen.

§ 2. Die Mitglieder wählen unter sich einen Schriftführer. Der Schriftführer nimmt die Einladungen zu den Versammlungen, das Erstellen der Versammlungsprotokolle und den Schriftverkehr der Kommission in Absprache mit dem Vorsitzenden vor.

**Art. 4.** Die Kommission tagt auf schriftliche Anfrage eines Gemeinschaftsministers, eines Ausbildungs-trägers oder eines Kommissionsmitgliedes.

**Art. 5.** Die Kommission beschließt gültig, wenn mindestens ein Vertreter pro zuständigem Gemeinschaftsminister anwesend ist.

Wenn zwei Mitglieder anwesend sind, bedarf ein gültiger Beschluß der Einstimmigkeit. Wenn drei Mitglieder anwesend sind, darf ein Beschluß der Kommission mit höchstens einer Stimmenthaltung gefaßt werden. Wenn vier Mitglieder anwesend sind, darf ein Beschluß der Kommission mit höchstens zwei Stimmenthaltungen gefaßt werden.

**Art. 6.** Die Kommission kann Experten zu ihren Versammlungen hinzuziehen. Den Experten kommt kein Stimmrecht zu.

**Art. 7.** Der Königliche Erlaß vom 13. August 1984 zur Festlegung der Zusammenstellung und Arbeitsweise der durch Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht eingesetzten Kommission ist für die Deutschsprachige Gemeinschaft aufgehoben.

**Art. 8.** Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 9.** Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. März 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,  
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,  
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 92 — 1583

[S-C — 33060]

**16 MARS 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant création d'une commission en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, notamment l'article 2;

Vu les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'Exécutif de la Communauté germanophone doit sans délai avoir la faculté de reconnaître en Communauté germanophone les formations qui satisfont à l'obligation scolaire à temps partiel conformément à l'article 2 de la loi du 29 juin 1983, et ce dès avant le début des examens de fin d'année de l'année scolaire 1991-1992 et compte tenu notamment de la restructuration de la formation et de la formation permanente dans les Classes moyennes et les PME;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1er.** § 1er. Pour la Communauté germanophone, il est institué une Commission qui contrôle les formations quant aux exigences de l'obligation scolaire à temps partiel conformément à l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire.

§ 2. La Commission contrôle en particulier la durée, le but pédagogique et professionnel et le programme de la formation, la qualification des formateurs, les locaux de formation et leur équipement, ainsi que la délivrance des certificats de formation.

**Art. 2.** La Commission se compose de quatre membres. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et le Ministre communautaire de la Formation désignent chacun deux membres.

Le mandat des membres dure deux ans et est renouvelable.

Lorsqu'un membre démissionne, prend sa retraite ou décède, son remplaçant aura un mandat dont la durée représente la période restant à couvrir du mandat initial. Le remplaçant est désigné par le ministre communautaire qui a désigné le membre sortant.

**Art. 3.** § 1er. Les membres élisent en leur sein un président. Celui-ci fixe les dates et l'ordre du jour des réunions et mène les débats.

§ 2. Les membres élisent en leur sein un secrétaire. Celui-ci convoque aux réunions, rédige les procès-verbaux et assure la correspondance de la Commission en accord avec le Président.

**Art. 4.** La Commission se réunit à la demande écrite d'un ministre communautaire, d'un pouvoir organisateur de formation ou d'un membre de la Commission.

**Art. 5.** La commission délibère valablement lorsqu'il y a au moins un représentant par ministre communautaire compétent.

Lorsque deux membres sont présents, les décisions doivent être prises à l'unanimité pour être valables. Lorsque trois membres sont présents, les décisions de la Commission doivent être prises avec au plus une abstention. Lorsque quatre membres sont présents, les décisions de la Commission doivent être prises avec au plus deux abstentions.

**Art. 6.** La Commission peut inviter des experts à ses réunions. Ils n'ont pas le droit de voter.

**Art. 7.** L'arrêté royal du 13 août 1984 déterminant la composition et le fonctionnement de la Commission instituée par l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire est abrogé pour la Communauté germanophone.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 9. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 mars 1992.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,  
Ministre communautaire des Finances,  
de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 1583

[S-C — 33060]

16 MAART 1992. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende inrichting van een Commissie in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap onverwijld de mogelijkheid moet krijgen om voor het begin van de eindexamens van het schooljaar 1991-1992 en rekening houdend met de herstructurering van de opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's opleidingen in de Duitstalige Gemeenschap te erkennen die krachtens artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 aan de vereisten van de deeltijdse leerplicht voldoen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Voor de Duitstalige Gemeenschap wordt een Commissie ingesteld die krachtens artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht toezicht moet houden op de opleidingen qua voldoening aan de vereisten van de deeltijdse leerplicht.

§ 2. De Commissie houdt inzonderheid toezicht op de duur, de pedagogische en beroepsdoeleinden en op het programma van de opleiding, op de beroepsbekwaamheid van de opleiders, op de lokalen en de uitrusting alsmede op het verstrekken van de getuigschriften.

**Art. 2.** De Commissie is samengesteld uit vier leden. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en de Gemeenschapsminister van Vorming wijzen resp. twee leden aan.

Het mandaat van de leden duurt twee jaar en is hernieuwbaar.

Indien een lid uittreedt, met pensioen gaat of overlijdt, is de duur van het mandaat van de plaatsvervanger beperkt tot de nog niet afgelopen tijd van het oorspronkelijk mandaat. De plaatsvervanger wordt aangewezen door de Gemeenschapsminister die het uitgetreden lid aangewezen had.

**Art. 3.** § 1. De leden kiezen uit hun midden een voorzitter. Hij legt de termijn en de agenda van de zittingen vast en leidt de discussies.

§ 2. De leden kiezen uit hun midden een secretaris. Hij roept de vergaderingen bijeen, stelt het proces-verbaal van de zittingen op en voert de correspondentie in overleg met de voorzitter.

**Art. 4.** De Commissie komt bijeen op een schriftelijke aanvraag van een Gemeenschapsminister, van een inrichtende macht op het gebied van de opleiding of van een lid van de Commissie.

**Art. 5.** De Commissie beraadslaagt rechtmatig wanneer ten minste één vertegenwoordiger per bevoegde Gemeenschapsminister aanwezig is.

Wanneer twee leden aanwezig zijn, moeten de beslissingen met algemene stemmen genomen worden. Wanneer drie leden aanwezig zijn mag een beslissing van de Commissie met ten hoogste een onthouding genomen worden. Wanneer vier leden aanwezig zijn mag een beslissing van de Commissie met ten hoogste twee onthoudingen genomen worden.

**Art. 6.** De Commissie mag er bij haar vergaderingen deskundigen bij halen. De deskundigen zijn niet stemgerechtigd.

**Art. 7.** Het koninklijk besluit van 13 augustus 1984 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de Commissie ingesteld door artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht wordt opgeheven voor de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 9.** De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 maart 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,  
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

**20 MEI 1992.** — Koninklijk besluit houdende samenstelling van de examencommissie belast met het afnemen van de examens over de kennis van de Nederlandse of de Franse taal voor kandidaten voor het ambt van griffier, klerk-griffier, opsteller en beambte in een griffie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 53;

Gelet op het tot uitvoering van die wet genomen koninklijk besluit van 29 september 1987 tot regeling van de examens waarbij de kandidaten griffier, klerk-griffier, opsteller en beambte in een griffie in de gelegenheid worden gesteld te bewijzen dat zij in staat zijn de voorschriften van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken na te leven;

Gelet op de bepalingen van artikel 295 van het Gerechtelijk Wetboek;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De examencommissie belast met het afnemen van de examens over de kennis van de Nederlandse of de Franse taal voorzien bij artikel 53, § 6, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, wordt als volgt samengesteld voor de zittingen van mei en november 1992 :

A. Voorzitter :

De heer K. Van Herck, raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

B. Plaatsvervangend voorzitter :

De heer J.P. Collin, raadsheer bij het hof van beroep te Brussel.

C. Leden :

De heren :

K. Van de Velde, leraar aan het Koninklijk Atheneum te Antwerpen;

J. Leemans, leraar aan het Sint-Guido Instituut te Anderlecht en aan het Sint-Jan-Berchmanscollege te Brussel;

J. Foret, leraar, gedetacheerd bij de Koninklijke Bibliotheek Albert I;

H. Declerck, leraar aan het Sint-Pieterscollege te Jette.

D. Plaatsvervangende leden :

De heer A. Dequick, leraar aan het Koninklijk Atheneum te Geldenaken;

Mevr. N. Van Tuijcom, lerares aan het Sint-Jozefcollege te Sint-Pieters-Woluwe;

de heren :

J. Janssens, studieprefect aan het Koninklijk Lyceum te Laken;

C. Van Roey, leraar aan het Sint-Maria Instituut te Schaarbeek.

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

**20 MAI 1992.** — Arrêté royal fixant la composition du jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance des langues française ou néerlandaise pour candidats aux fonctions de greffier commis-greffier, rédacteur et employé de greffe

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 53;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 1987 pris en exécution de cette loi et organisant les examens permettant aux candidats greffier commis-greffiers, rédacteurs et employés de greffe de justifier qu'ils sont à même de se conformer aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire;

Vu les dispositions de l'article 295 du Code judiciaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le jury chargé de procéder aux examens sur la connaissance des langues française ou néerlandaise prévus par l'article 53, § 6, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, est composé ainsi qu'il suit pour les sessions de mai et novembre 1992 :

A. Président :

M. K. Van Herck, conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

B. Président suppléant :

M. J.P. Collin, conseiller à la cour d'appel de Bruxelles.

C. Membres :

MM. :

K. Van de Velde, professeur à l'Athénée royal d'Anvers;

J. Leemans, professeur à l'Institut Saint-Guidon à Anderlecht au Collège Saint-Jean Berchmans à Bruxelles;

J. Foret, professeur, détaché à la Bibliothèque royale Albert Ie;

H. Declerck, professeur au Collège Saint-Pierre à Jette.

D. Membres suppléants :

M. A. Dequick, professeur à l'Athénée royal de Jodoigne;

Mme N. Van Tuijcom, professeur au Collège Saint-Joseph Woluwe-Saint-Pierre;

MM. :

J. Janssens, préfet des études au Lycée royal de Laeken;

C. Van Roey, professeur à l'Institut Sainte-Marie à Schaarbeek